



## Instrucciones de uso

Audífono digital BTE (retroauricular)

No inalámbrico

OR364-DVIR/OR364-DVIRO/OR364-DVIRP/OR364-DVIRPO

OR65DI/OR65DIO

OR75VI/OR75DVI/OR75DVIO

OR378-DVI/OR378-DVIO/OR378-DVIP

OR85VI/OR85DVI

BO95DVI





## Uso previsto

Los audífonos de conducción aérea genéricos son dispositivos portátiles que amplifican el sonido con el fin de compensar déficits auditivos. El principio de funcionamiento esencial de los audífonos es recibir, amplificar y transferir el sonido al tímpano de una persona con déficit auditivo.

## Un nuevo audífono Beltone

Le agradecemos la compra de su nuevo audífono Beltone.

Este audífono es un instrumento muy avanzado técnicamente. Su audioprotesista lo ha adaptado a sus necesidades concretas. Ahora, con un poco de práctica y paciencia, se familiarizará con él.

En esta breve guía le ayudaremos a que conozca mejor su audífono recién adquirido. Léala atentamente y siga sus instrucciones.

Desde estas líneas le deseamos todo lo mejor y esperamos sinceramente que disfrute de su nuevo audífono.

Beltone

## La guía y su audífono

En esta guía encontrará instrucciones sobre el modo de llevar y utilizar su nuevo audífono. Encontrará instrucciones sobre su control y manejo diario. Además, le daremos algunos consejos prácticos para que logre una mejor audición.



## Índice

Uso previsto	2	Programa de telebobina	27
Un nuevo audífono Beltone	2	Oír mediante un sistema de inducción magnética	28
La guía y su audífono	2	Entrada de audio	29
Advertencia para el audioprotesista	4	Escuchar la radio o la televisión	30
Aviso importante para los usuarios	4	Mantenimiento diario	31
Su audífono	5	Cómo guardar su audífono	32
(Consulte su modelo en la página 50)	5	Mantenimiento de audífonos retroauriculares	32
Encendido y apagado	13	Mantenimiento de audífonos intraauriculares	34
Encendido retardado	14	Cambio del filtro anticerumen en el tubo auricular	36
Bloqueo del portapilas	14	Cómo insertar acopladores	37
Indicador de batería baja y cambio de pila	15	Precauciones generales	38
Advertencias	16	Advertencias generales	39
Ponerse y quitarse el audífono		Ocho pasos para una mejor audición	40
(Molde estándar)	17	Advertencias para el audioprotesista	43
Ponerse y quitarse el audífono		Guía para solucionar problemas	44
(Tubo fino)	19	Especificaciones técnicas	48
Reconocimiento del audífono izquierdo y derecho	20	Garantía internacional, mantenimiento y reparaciones	49
Ajuste del volumen	21	Su modelo seleccionado	50
Botón de selección de programa	22	Fabricante	56
Uso telefónico	24		
AutoPhone	25		3



## Advertencia para el audioprotesista

El audioprotesista debe instar al usuario potencial a contactar con un especialista médico (preferiblemente un otorrino) antes de adaptar el audífono, especialmente si observa cualquiera de las condiciones siguientes:

- (i) anomalía visible de tipo traumática o congénita del pabellón auditivo
- (ii) historial de supuración en los 90 días anteriores
- (iii) historial de pérdida auditiva súbita o progresivamente rápida en los 90 días anteriores
- (iv) mareo agudo o crónico
- (v) pérdida auditiva unilateral súbita o de reciente aparición en los 90 días anteriores;
- (vi) distancia entre audiometría aérea y ósea superior igual o mayor a 15 dB en 500 Hz (hercios), 1000 Hz y 2000 Hz
- (vii) evidencia visible de acumulación significativa de cerumen o un cuerpo extraño en el canal auditivo
- (viii) dolor o incomodidad en el oído.

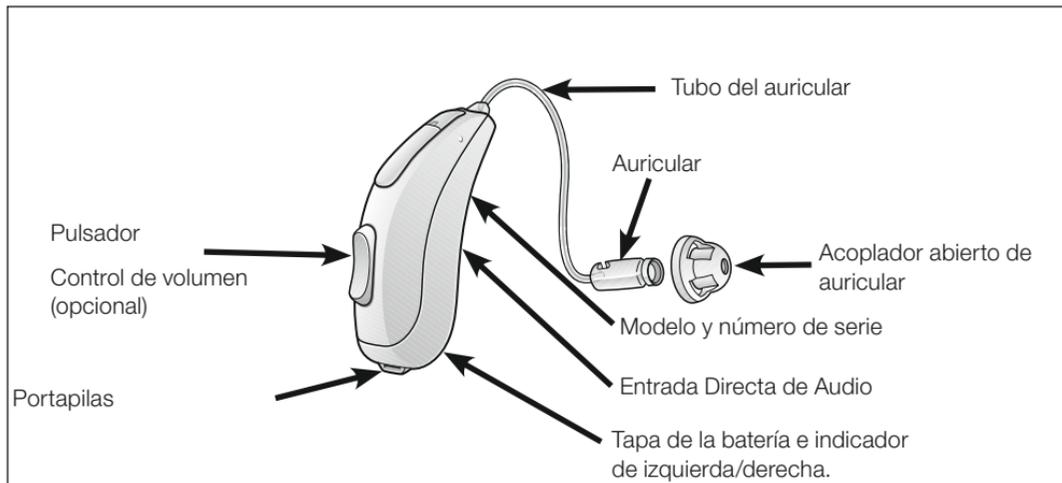
## Aviso importante para los usuarios

La buena práctica médica requiere que una persona con pérdida auditiva debe acudir a un especialista médico (preferiblemente en enfermedades del oído) antes de usar un audífono como el Beltone Origin, a fin de que evalúe su caso y necesidades particulares. Los médicos especialistas del oído suelen ser los otorrinolaringólogos u otólogos. El objetivo de la evaluación médica es indagar sobre todas las condiciones médicamente tratables que puedan estar afectando a su audición y que deben ser identificadas antes de proceder a usar un audífono.

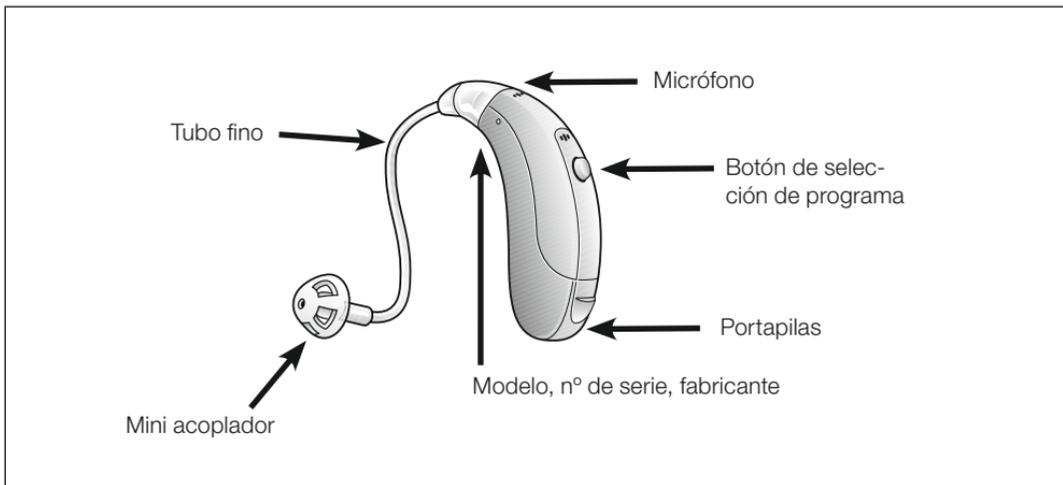


## Su audífono

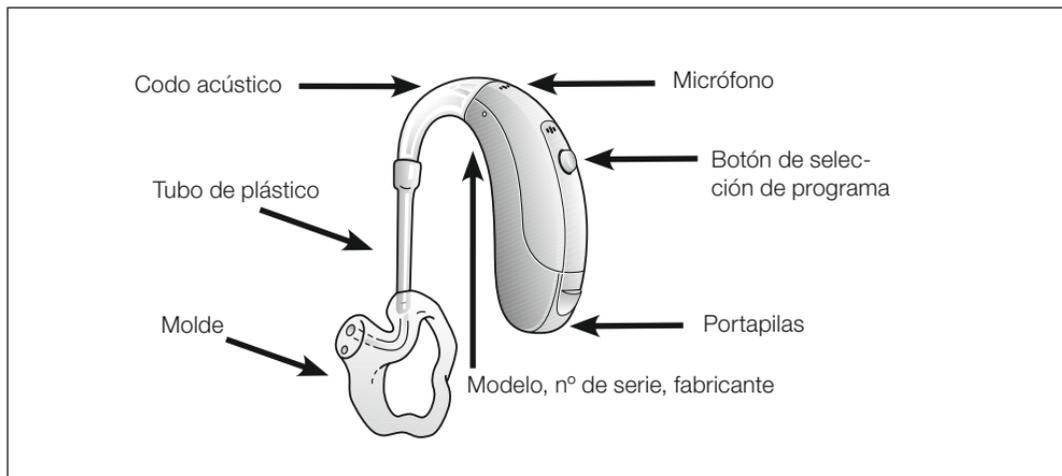
(Consulte su modelo en la página 50)



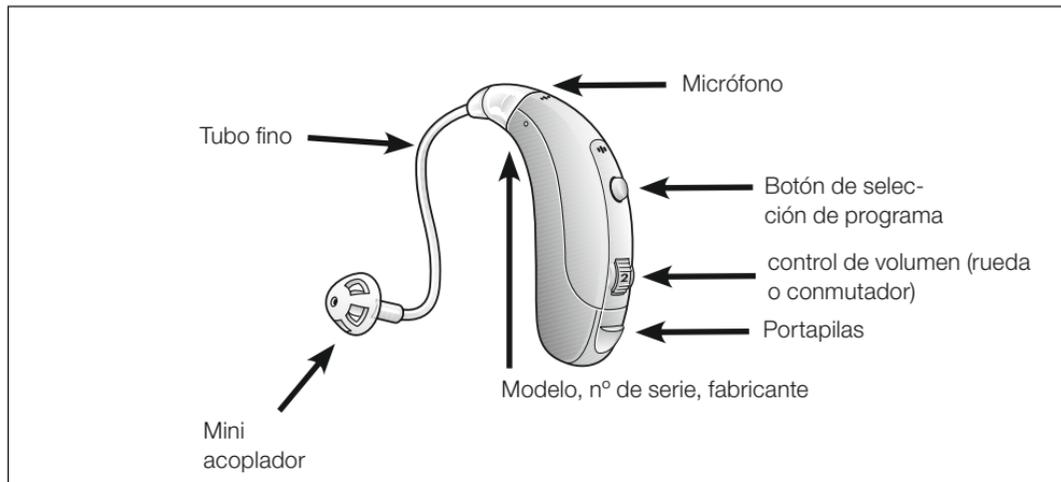
64 Audífono RIE



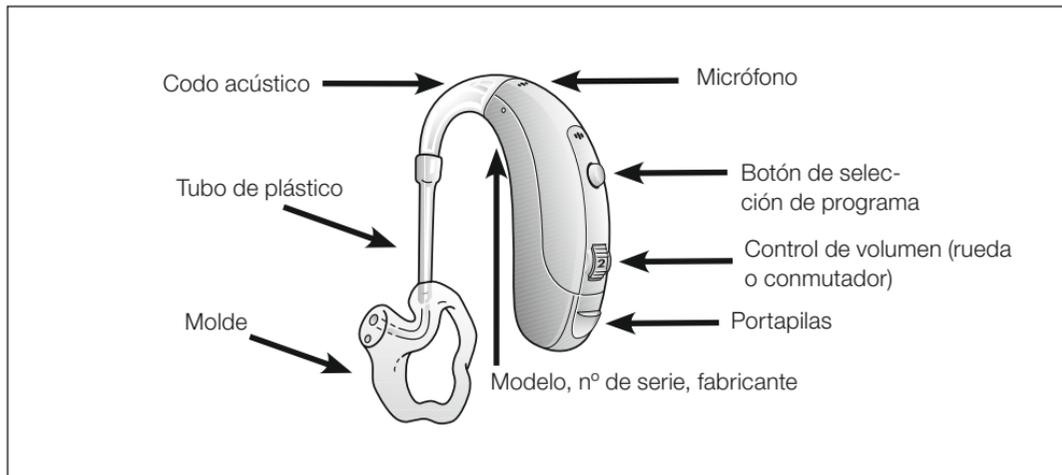
Audífono BTE 65 con tubo fino



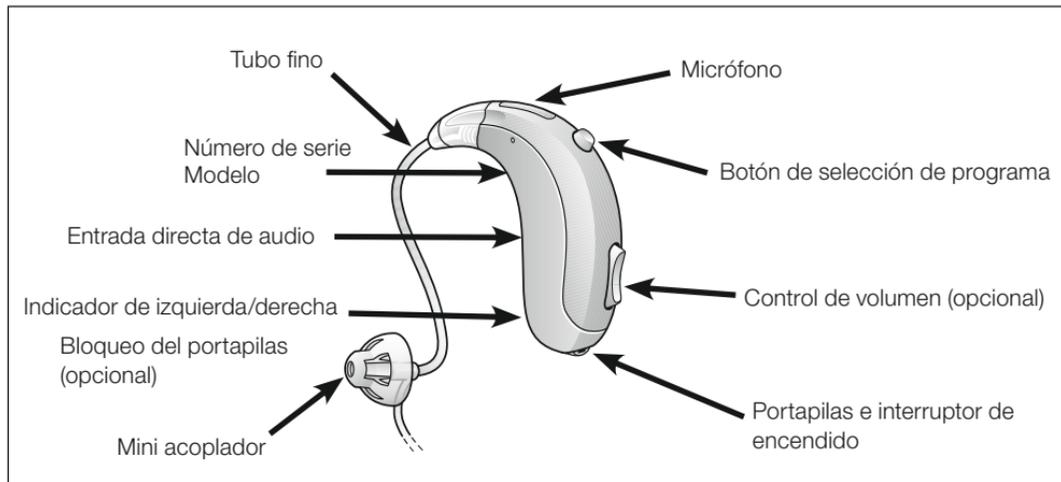
Audífono BTE 65



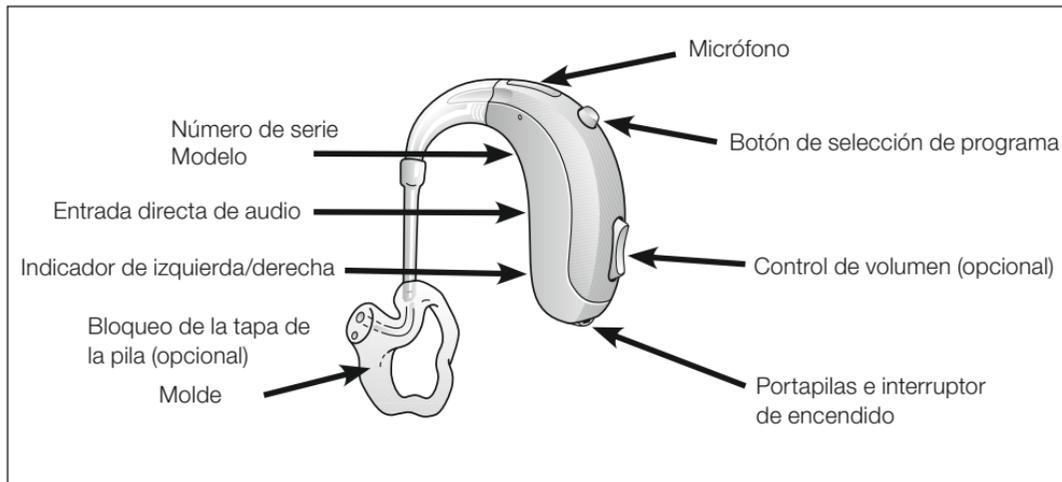
Audífono BTE 75 con tubo fino



75/85/95 audífono BTE



Audífono BTE 78 con tubo fino



Audífono BTE 78



Molde  
retroauricular



Sujeción  
deportiva



Acoplador "Tulip" del  
auricular



Acoplador de auricular  
de alta potencia



Tubo de auricular  
de potencia normal



Tubo de auricular  
de alta potencia

## Encendido y apagado

Su audífono está equipado con un interruptor de encendido/apagado, integrado en el compartimento de la batería.

Cuando el compartimento de la batería está completamente cerrado, el audífono está encendido.

Para apagar el audífono, utilice la uña para sujetar la tapa del compartimento de la pila y tirar suavemente de ella hacia abajo. El audífono se apagará en el momento en que escuche un pequeño clic.

- Recuerde apagar el audífono cuando no esté utilizándolo. Esto prolongará la vida de la batería.
- Por la noche apague el audífono y abra completamente el portapilas. De esa manera se logra que la humedad que haya dentro del audífono se evapore, con lo que alargará su vida.

Después de encender el dispositivo, el volumen será el que ajustó su audioprotesista.

Su audífono cuenta con un botón para cambiar de programa. Si ha cerrado el portapilas, su audífono siempre comenzará en el programa 1. Puede obtener más información sobre este tema en la sección Botón de selección de programa.



*Apague el audífono*

## Encendido retardado

Es posible que su audioprotesista haya activado la función de encendido retardado de su audífono. La función de encendido retardado retrasa la activación del audífono 10 segundos, después de cerrar el portapilas. Una serie de bips con intervalos de un segundo al cerrar el portapilas así lo indican, con lo que transcurridos 10 bips el audífono se conectará.

Si lo desea, su audioprotesista puede desactivar esta función.

## Bloqueo del portapilas

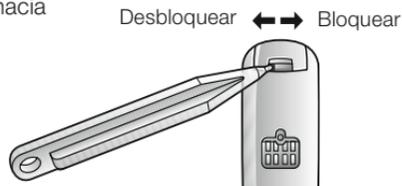
Su audioprotesista puede instalar un indicador lateral izquierda/derecha (azul=izquierda, rojo=derecha) que se puede utilizar para bloquear la tapa de la pila. Una vez bloqueado, el instrumento sólo se puede desactivar si se desbloquea.

Para bloquear el portapilas:

1. Cierre la tapa
2. Con la herramienta de bloqueo, deslice el marcador de color hacia la derecha.

Para abrir el portapilas:

Deslice el marcador de color hacia la izquierda.





## Indicador de batería baja y cambio de pila

### Indicador de batería baja

Su audioprotésista puede configurar su audífono para que emita un sonido cuando la batería se esté acabando. El audífono reducirá la amplificación y emitirá una melodía si queda poca pila. La señal se repetirá cada cinco minutos en los modelos OR64/65/75/85 y cada quince minutos en el modelo BO95 hasta que el audífono se apague automáticamente. Se recomienda que siempre tenga a mano pilas de repuesto.

### Cómo cambiar las pilas

Abra completamente el portapilas con la uña. Utilice el extremo imantado de la escobilla de limpieza para retirar/extraer la pila.

Al cambiar las pilas, utilice siempre pilas nuevas de Zinc-Aire cuya fecha de caducidad sea de un año, como mínimo.

Los modelos 64 y 65 emplean pilas de tamaño 312.

Los modelos 75, 78 y 85 emplean pilas de tamaño 13.

El modelo 95 emplea pilas de tamaño 675.



*Abra completamente el portapilas*



*Cambie la pila* 15



## Advertencias

Las pilas contienen sustancias peligrosas y deben desecharse con cuidado en el interés de su seguridad y en el del medio ambiente.

- Si el dispositivo está averiado, no lo use.
- Mantenga las pilas fuera del alcance de niños y personas con discapacidad psíquica.
- No se meta las pilas en la boca. Consulte a un médico si se traga una pila, ya que pueden ser dañinas para su salud.
- No intente recargar las pilas (zinc-aire), ya que podrían producirse fugas o incluso explotar.
- No queme las pilas, podrían explotar.
- Sustituya las pilas gastadas y no las deje dentro del audífono durante un período prolongado para evitar fugas.
- Las pilas usadas son dañinas para el medio ambiente. Por favor, deséchelas según la legislación local o devuélvaselas al audioprotesista.
- Retire las pilas para prevenir las fugas cuando no vaya a utilizar sus audífonos durante un largo período de tiempo.
- Cuando no use sus audífonos recuerde apagarlos para evitar que las pilas se consuman de modo innecesario.

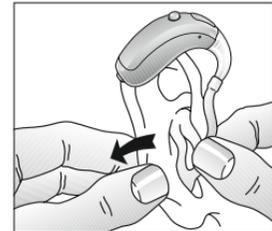
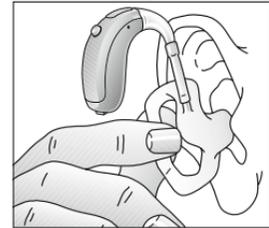
## Ponerse y quitarse el audífono (Molde estándar)

### Colocación del audífono

- Con el portapilas abierto, en la posición de apagado, sujete el molde con los dedos pulgar e índice y coloque su "extremo" en el canal auditivo. Ahora, deslice el molde hasta el final, en la oreja con un movimiento suave y de torsión.

La inserción puede ser más fácil si tira suavemente de la oreja hacia atrás con la otra mano.

- Gire la parte superior del molde suavemente hacia atrás y hacia delante, de modo que encaje detrás del pliegue de piel que hay por encima de su canal auditivo.
- Coloque el audífono detrás de la oreja. Mueva el molde arriba y hacia abajo y presione suavemente para asegurarse de que está colocado correctamente en el oído. Abrir y cerrar la boca puede ser útil. Notará cuando el molde esté colocado correctamente.
- Cuando el audífono esté colocado correctamente, enciéndalo cerrando la tapa de la pila.
- También puede insertar el audífono mientras está en la posición de encendido. No obstante, al hacer esto podría acabar oyendo cierta retroalimentación (silbidos).



## **Extracción del audífono**

- Apague el audífono cambiando la tapa de la pila a la posición de "apagado".
- Levante el audífono desde la parte posterior de la oreja. Durante un instante manténgalo suspendido junto a su oído.
- Con los dedos pulgar e índice, tire suavemente del molde (no del audífono ni del tubo) hasta que se desprenda de la oreja.
- Extraiga completamente el molde haciéndolo girar suavemente.

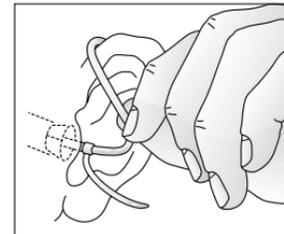
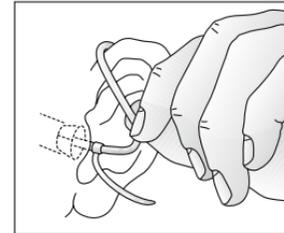
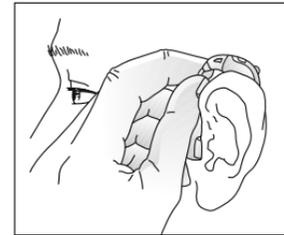
## Ponerse y quitarse el audífono (Tubo fino)

### Colocación del audífono

- Coloque el audífono en la parte superior de la oreja.
- Sujete el tubo de sonido donde se dobla. El acoplador se debe colocar bastante dentro de la oreja, de forma que el tubo de sonido esté alineado con su cabeza. Cuando el acoplador se ha colocado correctamente, no deberá poder ver el tubo de sonido sobresalir cuando se mira de frente en un espejo.
- Si el dispositivo emite silbidos, lo más probable es que el acoplador no se haya colocado correctamente en el canal auditivo. Otros motivos pueden ser la acumulación de cerumen en el canal auditivo o que la conexión del tubo de sonido con el audífono se ha aflojado. En este último caso, se debe cambiar el tubo de sonido. También es posible que la configuración del audífono no sea la óptima. Si ha descartado otros motivos por los que el audífono pueda chirriar, se recomienda que se ponga en contacto con su audioprotesista.

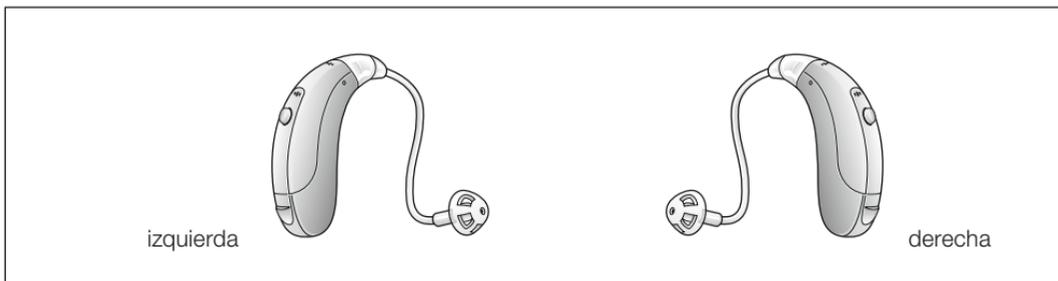
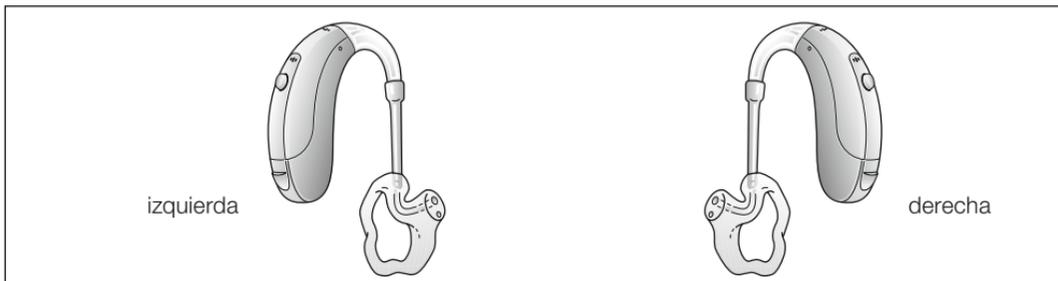


No intente modificar nunca la forma de su audífono, los moldes ni el tubo.

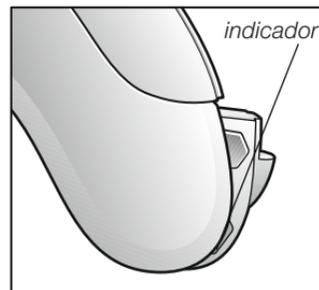


## Reconocimiento del audífono izquierdo y derecho

Si dispone de dos audífonos, se pueden sintonizar de manera diferente. Uno para la oreja izquierda y otro para la derecha. No los intercambie. Preste atención a esto cuando limpie, guarde e inserte los audífonos.



- Pida a su audioprotesista que marque sus audífonos con un indicador de color para la izquierda y la derecha: Azul para la izquierda y rojo para la derecha.



*Indicador de lado*

## **Ajuste del volumen**

### **75 (BTE), 78 (BTE), 85 (Power BTE) y 95 (Super Power BTE)**

Su audífono tiene un control de volumen manual. En los modelos 75, 85 y 95, el control de volumen es una rueda que se ajusta con el dedo índice, moviéndola arriba o abajo para aumentar o disminuir el volumen.

En el modelo 78, pulse el botón superior para aumentar el volumen y el botón inferior para bajarlo.

- Si prefiere no utilizar la rueda de control de volumen, su audioprotesista puede desactivar el control de volumen

## Botón de selección de programa

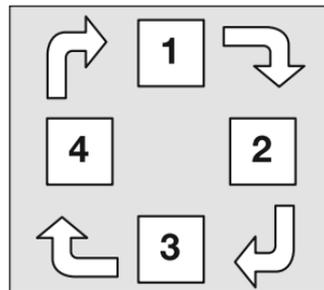
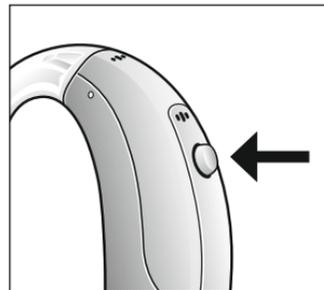
Su audífono tiene un botón de selección de programa, que le permite utilizar hasta cuatro programas de escucha diferentes, cada uno de ellos adecuado para ciertas situaciones.

Cuando pulse el botón, el audífono cambiará de programa. Si estaba en el programa 1, pasará al 2; si estaba en el 2, pasará al 3, etc. Si los programas 2, 3 ó 4 no están activados, no ocurrirá nada. El audífono emitirá una señal acústica cuando pulse el botón de selección de programa:

- un único bip si el programa seleccionado es el 1
- dos bips si el programa seleccionado es el 2
- tres bips si el programa seleccionado es el 3
- cuatro bips si el programa seleccionado es el 4

Al cerrar el portapilas y conectar el audífono, se seleccionará automáticamente el programa 1, lo que vendrá confirmado por un único bip.

Presione el botón de selección de programa si desea cambiar el programa de escucha.



El botón multi-función (solo modelos 64) está diseñado para cambiar el volumen o los programas de audición, según como presione.

Si fuera necesario, el audioprotesista puede cambiar esos parámetros y rellenar la siguiente tabla para indicar los nuevos ajustes:

Acción del Botón Multifunción	Parámetros predeterminados	Nuevo ajuste
Presión corta	Incremento del volumen	
Presión corta	Baja el volumen	
Presión larga (3 segundos)	Cambiar de programa	

El audioprotesista rellenará la tabla siguiente:

Programa	Tipo de programa	Adecuado para
1		
2		
3		
4		

## Uso telefónico

Su audífono le permite usar su teléfono del modo habitual. Coloque el teléfono junto a su oído tal y como lo haría normalmente. Es posible que oiga de forma más clara si sostiene el teléfono en la parte superior de su oreja (más cerca de donde están situados los micrófonos).

Si siente malestar debido a que el acoplador oprime su canal auditivo, es posible que necesite un tubo o acoplador de diferente tamaño. En este caso póngase en contacto con su audioprotesista.

Su audioprotesista puede diseñarle un programa para el teléfono al cual podrá recurrir cuando vaya a usar el teléfono. Este programa ha sido diseñado para facilitar la escucha telefónica. Si dispone de un audífono



con botón de selección de programa, podrá activar el modo teléfono manualmente. Su audioprotesista también podrá hacer que la función AutoPhone se active de forma automática cuando vaya a usar un teléfono. Además, su audífono puede incluir un programa de telebobina para utilizar el teléfono.

## AutoPhone

Esta función permite al audífono cambiar de modo automático al programa de teléfono al levantar el auricular del teléfono y llevarlo al oído. Al retirar el auricular telefónico de la oreja, el audífono volverá al programa anterior de manera automática.



### *Colocación de los imanes de AutoPhone*

Para colocar los imanes correctamente:

1. Limpie bien el auricular.
2. Sujete el teléfono verticalmente, en una posición similar a la que tiene hablando por teléfono.
3. Coloque los imanes bajo el auricular. Si es necesario, mueva el imán a otra posición para mejorar la facilidad de uso y comodidad cuando esté hablando.
4. Utilice solamente productos recomendados de limpieza del teléfono antes de colocar el imán.

### Uso de AutoPhone

Los teléfonos se pueden utilizar de modo normal. Una breve melodía indica que la función AutoPhone ha cambiado automáticamente al programa seleccionado específicamente para hablar por teléfono. Inicialmente, puede ser necesario mover ligeramente el auricular hasta encontrar la posición óptima para la activación de Auto-Phone y conseguir una buena audición. Si el mecanismo de cambio a modo teléfono no funciona adecuadamente, se pueden colocar más imanes en el teléfono.

### Precauciones con AutoPhone



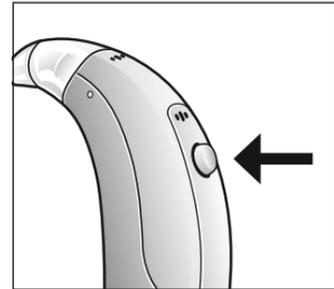
1. Mantenga los imanes lejos del alcance de mascotas, niños y personas con discapacidad psíquica. En el caso de ingestión de un imán, consulte al médico.
2. El imán, utilizado para fortalecer el campo magnético del receptor telefónico, puede afectar el funcionamiento de algunos dispositivos médicos o sistemas electrónicos. Los fabricantes de dispositivos sensibles a los campos magnéticos (por ejemplo, marcapasos) deberán informarle sobre las medidas de precaución necesarias para garantizar un uso seguro de su audífono y del imán cerca de dicho dispositivo médico o sistema electrónico.
3. Si el fabricante no expide una declaración, recomendamos mantener siempre el imán y el teléfono equipado con el imán a una distancia mínima de 30 cm de dispositivos sensibles a los campos magnéticos (por ejemplo, marcapasos).
4. Una alta distorsión al marcar o al telefonar puede indicar que los imanes no estén en la posición óptima respecto al auricular del teléfono. Para evitar el problema, mueva el imán a otra parte del auricular.
5. Utilice solamente los imanes proporcionados por Beltone.

## Programa de bobina inductiva

Su audífono dispone de una función añadida, que en muchos casos le permitirá usar más fácilmente el teléfono y escuchar mejor en los lugares en los que se haya instalado un sistema de inducción magnética. A fin de poder activar esta función, el programa de inducción tendrá que estar seleccionado (normalmente disponible en el programa 2). En este programa no escuchará ningún sonido desde el micrófono, por lo tanto, se perderán la mayoría de sonidos ambientales. Si lo desea, su audioprotesista puede cambiar la configuración de tal manera que escuche el sonido ambiental con el micrófono y el habla con la telebobina simultáneamente.

### Cómo utilizar el teléfono

- Ponga su audífono en modo inducción (telebobina)
- Coloque el auricular del teléfono detrás de la oreja, cerca del audífono (2-3 cm) e incline suavemente el auricular hacia fuera.
- Escuche el tono de marcado del teléfono y mueva el auricular hasta encontrar la posición que le proporciona la mejor recepción.
- Tras finalizar la llamada, vuelva a poner su audífono en el programa micrófono.



Si el teléfono dispone de una señal de inducción débil, use el programa micrófono. No coloque el auricular con demasiada fuerza contra su oído, dado que podría acabar oyendo silbidos.



## Oír mediante un sistema de inducción magnética

Cada vez hay más lugares públicos con sistemas de inducción magnética instalados. En estos lugares, el sonido del espectáculo o la voz del presentador se transmite directamente a la telebobina de los audífonos cuando éstos tienen activado el programa correspondiente. En casa, tanto la radio como la televisión se pueden conectar a un sistema de inducción magnética. La calidad del sonido recibido mediante dicho sistema suele ser mejor, puesto que los ruidos del entorno no se transmiten.

- Ponga su audífono en modo inducción (telebobina)
- Elija un buen emplazamiento. La recepción no es siempre clara en todas las ubicaciones y depende de la posición del sistema de inducción. Busque las señalizaciones o pruebe otro asiento.
- Tras el espectáculo o el evento al que haya asistido, vuelva a colocar su audífono en el programa micrófono. Volverá a oír a través del micrófono.
- Si el sonido de su audífono es muy suave cuando está en el programa de inducción (telebobina), pida a su audioprotesista que realice un ajuste.
- Su audioprotesista puede asesorarle sobre la instalación de un sistema de inducción en su hogar. Pídale consejo.



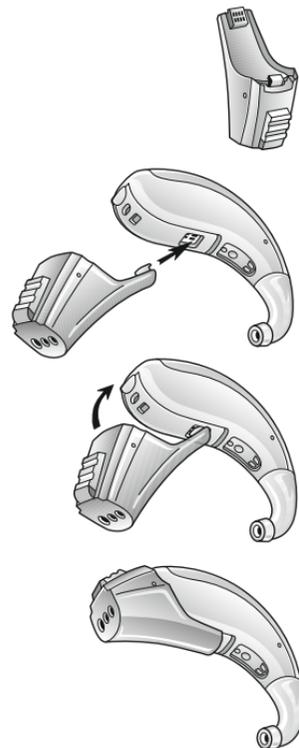
## Entrada de audio

Su audífono está equipado con una entrada directa de audio. La entrada directa de audio permite la conexión directa de fuentes de sonido, como la radio, televisión e incluso equipos de FM, a su audífono. A menudo, esto mejorará la calidad de sonido.

- La fuente de sonido está conectada a su audífono con un cable y un adaptador de audio.
- El audífono detecta automáticamente la fuente directa de entrada de audio. La entrada directa de audio admite también el uso de sistemas inalámbricos.
- En este programa no escuchará ningún sonido desde el micrófono, por lo tanto, se perderán la mayoría de sonidos ambientales. Si lo desea, su audioprotesista puede cambiar la configuración de tal manera que escuche el micrófono y la entrada directa de audio simultáneamente.

### Normas de seguridad

El equipo externo, conectado a la red y a la entrada de audio debe cumplir con estas normas de seguridad: IEC 60601-1, IEC 60950, IEC 60065 o similar.





## **Escuchar la radio o la televisión**

Comience escuchando las noticias, ya que los presentadores suelen hablar claro, después pruebe con otro tipo de programas.

Si no lo oye bien, el audioprotesista le podrá aconsejar sobre los accesorios disponibles para potenciar la capacidad de audición de la TV y la radio.

## **Teléfonos móviles**

Su audífono está diseñado según los estrictos estándares internacionales de compatibilidad electromagnética. Sin embargo, no todos los móviles son compatibles con los audífonos. El distinto grado de molestias puede deberse a la naturaleza de su teléfono móvil o del proveedor de telefonía inalámbrica.

Si tiene dificultades para hablar por teléfono móvil, el audioprotesista puede informarle sobre accesorios disponibles que le ayudarán a potenciar su audición en esas situaciones.





## Mantenimiento diario

Mantenga su audífono limpio y seco. Limpie la carcasa con un paño suave o un papel después de su uso para eliminar la grasa o la humedad. Evite la exposición de su audífono directamente a la humedad, como la lluvia o el agua de la ducha. Si el audífono se moja o si ha estado expuesto a alta humedad o transpiración, debe dejar que se seque durante la noche con la pila fuera y el compartimento de la batería abierto. También es recomendable ponerlos en un recipiente sellado junto con un agente de secado (deseCADOR) durante la noche. Pregunte a su audioprotesista qué agente de secado utilizar.

Para evitar reparaciones fuera de garantía:

- Nunca sumerja el audífono en agua u otros líquidos, ya que esto puede causar daño permanente a los circuitos.
- Proteja su audífono de un uso brusco y evite golpearlo contra superficies duras o suelos.
- No deje el audífono al sol o cerca de una fuente de calor o luz solar directa, ya que puede causar daños al aparato y deformar la carcasa o el tubo del auricular.
- Quítese el audífono cuando vaya a aplicarse cosméticos, perfume, aftershave, laca o bronceador. Podrían penetrar en el audífono y dañarlo.



## Recomendaciones al guardar su audífono

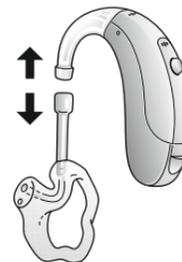
Cuando no utilice el audífono, consérvelo o transpórtelo en la caja suministrada. Deje abierto el portapilas. Mantenga el audífono en un lugar seco, no en el baño ni en otros lugares húmedos. Como alternativa, puede guardar el audífono en un desecador a disposición de su audioprotesista.

## Mantenimiento de audífonos retroauriculares (modelos 65, 75, 78, 85 y 95)

### Limpieza del molde

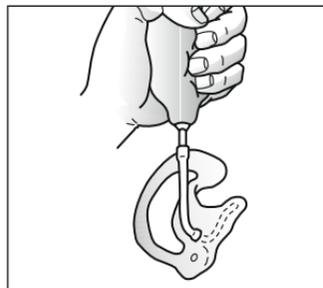
- En primer lugar, retire el tubo y el molde del audífono. Mantenga los audífonos izquierdo y derecho separados.
- Quite el cerumen con la escobilla de limpieza y un paño suave. Si es necesario, utilice una solución suave de jabón y agua o una solución de limpieza especial. Pregunte a su audioprotesista para obtener instrucciones detalladas.
- Enjuague el molde con agua.

**Nota:** No utilice agua u otro líquido en el audífono.



*Tire del molde y se separará el dispositivo*

- Seque el molde con un paño.
- Sople las posibles gotas de agua que hayan quedado en el tubo o en el molde. Para ello, su audióprotesista dispone de un dispositivo especial.
- Asegúrese de que el molde y el tubo estén completamente secos antes de conectarlos a los audífonos. Identifique con cuidado los audífonos izquierdo y derecho, (vea las imágenes de la página 15).



### **Sustitución del tubo**

Pida a su audióprotesista que vuelva a colocar el tubo de su audífono en el molde si se vuelve rígido o cambia de color.

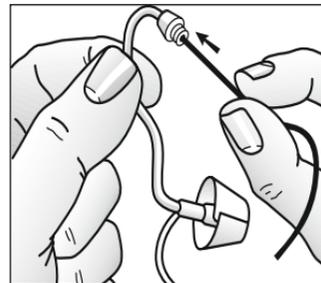


### **Limpeza del tubo fino y el acoplador**

El Tubo fino conduce el sonido amplificado del audífono hasta el oído. Es importante que el tubo fino y el acoplador se ajusten correctamente en el oído. Si el Tubo fino o el acoplador irritan su oído de alguna manera y esto le impide usar su audífono, póngase en contacto con su audióprotesista. Nunca se debe intentar modificar la forma del Tubo fino.

El Tubo fino y el acoplador deben limpiarse con regularidad. Antes de limpiarlo, extraiga el tubo fino del audífono desenroscándolo. Utilice un paño húmedo para limpiar el tubo fino y el adaptador en el exterior y utilice el bastoncillo negro para "expulsar" los desechos fuera del tubo de sonido. El bastoncillo se debe insertar donde el tubo fino se une al audífono presionándolo a fondo a través del tubo fino y a través del acoplador. No se recomienda sumergir o enjuagar el Tubo fino y el acoplador con agua, ya que existe el riesgo de que quede depositada una gota de agua en el Tubo fino. Si esto ocurre, evitará que el sonido pase a través del Tubo fino y puede ser perjudicial para los componentes electrónicos del audífono.

El Tubo fino y el acoplador deben cambiarse cada tres meses o antes si el Tubo fino se vuelve rígido o frágil. Le recomendamos que pida a su audioprotesista que realice el cambio del acoplador por usted. Si su audioprotesista le enseña a cambiar los acopladores, asegúrese de que estén bien fijadas al Tubo fino antes de insertarlas en la oreja. Si no se cambian los acopladores de acuerdo con las instrucciones, se podrían producir lesiones.



## **Mantenimiento de audífonos intraauriculares (en el modelo 64)**

Pida a su audioprotesista que vuelva a colocar el tubo de su audífono en el molde si se vuelve rígido o

cambia de color.

### **Tubo del auricular**

El tubo del auricular contiene el cableado del auricular que emite el sonido al canal auditivo. Es importante que el tubo fino y el acoplador se ajusten correctamente en el oído. Si el tubo o el acoplador del auricular/ molde RIE irrita su oído de alguna forma evitando el uso del audífono, por favor contacte con su audioprotesista. Nunca se debe intentar modificar la forma del tubo del auricular. El tubo del auricular y el acoplador o el molde RIE deben limpiarse regularmente. Consulte las instrucciones en la siguiente sección.

#### **Limpieza del auricular y el acoplador**

El tubo auricular y el acoplador del auricular deben limpiarse regularmente. Utilice un paño húmedo para limpiar el tubo del auricular y el acoplador en la parte exterior. No utilice agua para limpiar el tubo del auricular ni los acopladores. Consulte las instrucciones en la página 36-37 para ver cómo cambiar el filtro de cera.

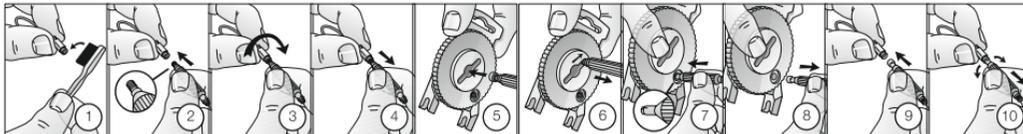
#### **Limpieza de RIE o moldes**

Separe el molde del tubo del auricular.

Limpie el molde RIE con un jabón suave y enjuáguelo con agua tibia. Después de la limpieza, seque a fondo los moldes RIE y elimine el agua residual y los desechos de los tubos utilizando una bomba de aire y el aro de alambre.



## Cambio del filtro anticerumen del tubo auricular



### Para auriculares de potencia normal:

1. Limpie cualquier residuo del filtro de cera usado.
2. Inserte la varilla en el filtro de cera usado.
3. Gire la varilla con el filtro de cera hacia la derecha para asegurar que se une a la varilla.
4. Tire de la varilla y del filtro de cera lejos del tubo/molde.
5. Inserte el filtro de cera usado en el centro de la rueda HF3.
6. Deseche el filtro de cera usado introduciendo la varilla en el extremo estrecho del centro de la zona de eliminación.
7. Inserte la varilla vacía en un nuevo filtro de cera en la rueda HF3.
8. Tire del nuevo filtro de cera unido a la varilla hacia fuera de la rueda HF3.
9. Inserte la varilla en el filtro de cera usado.
10. Gire la varilla para liberar el nuevo filtro de cera sobre el tubo del auricular/molde.

### **Auriculares de alta potencia:**

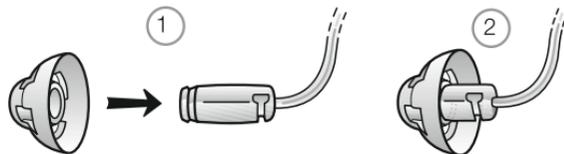
1. Para quitar el filtro usado, inserte el lado de extracción de la herramienta del filtro en el protector de cera utilizado, de forma que el eje de la herramienta esté en contacto con el borde del filtro. Tire lentamente de la protección anticerumen en línea recta.
2. Para insertar el nuevo filtro, presione suavemente la parte de reemplazo de la herramienta del filtro en el orificio de salida del sonido hasta que el anillo exterior se encuentre alineado con la parte externa del auricular. Tire de la herramienta en línea recta. El nuevo filtro se mantendrá en su posición.

## Cómo insertar acopladores

Le recomendamos que sea su audioprotesista quien cambie los acopladores ya que una colocación incorrecta podría provocar lesiones.

### Acopladores estándar ReSound

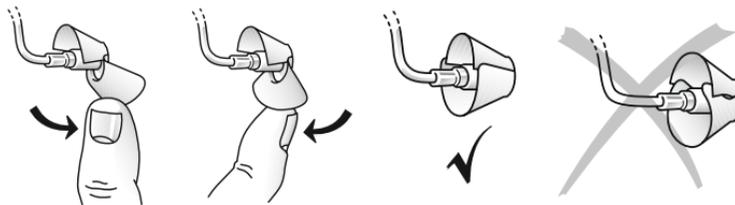
1. Presione el nuevo acoplador sobre el auricular.
2. Asegúrese de que el nuevo acoplador está correcta y firmemente montado.



## Acopladores tulip ReSound

Los acopladores Tulip se montan de manera similar a los estándar pero se requieren algunos pasos adicionales. Los acopladores Tulip constan de dos "pétalos". Es importante tener en cuenta que el pétalo más grande es el más externo. Para asegurarse:

1. Separe el pétalo más grande del tubo del auricular con un dedo. Esto dobla el pétalo hacia adelante.
2. A continuación, presione de nuevo el "pétalo" mayor hasta que se coloque en la parte superior del pétalo más pequeño.



## Precauciones generales



- No deje su audífono expuesto al sol, ni cerca del fuego o en un vehículo aparcado al sol.
- No use el audífono mientras se ducha, en la piscina, bajo una lluvia intensa o en un ambiente húmedo como un baño de vapor o sauna.
- Si su instrumento se humedece, póngalo en un desecador. Su audioprotesista estará encantado de aconsejarle al respecto.
- Qúitese el audífono cuando se aplique cosméticos, por ejemplo, perfume, loción, spray para el cabello o loción bronceadora.
- El uso de un audífono podría provocar un aumento de la producción de cerumen. En casos raros, los materiales anti-alérgicos pueden causar irritación en la piel. Si es así, o si tiene dudas, consulte a su médico u otorrinolaringólogo.
- Conecte únicamente accesorios Beltone a los audífonos Beltone, dado que son los únicos que han sido diseñados y aprobados para su uso conjunto.
- Utilice exclusivamente consumibles originales de Beltone, por ejemplo, tubos y acopladores.



## Advertencias Generales

Los audífonos pueden ser peligrosos si no se utilizan correctamente.

- Consulte a su médico si encuentra un objeto extraño en el canal auditivo, si experimenta irritación de la piel o si se acumula excesivo cerumen con la utilización del instrumento.
- Los distintos tipos de radiación, por ejemplo, de los escáneres de rayos X, de resonancias magnéticas o las tomografías computerizadas, pueden dañar el audífono. Por lo tanto, no use el audífono durante estos u otros procedimientos de exploración. Otros tipos de radiación (alarmas antirrobo, sistemas de videovigilancia, equipos de radio, teléfonos móviles, etc.) no dañan el audífono. Sin embargo, podrían afectar momentáneamente a la calidad del sonido o crear sonidos extraños en los audífonos.
- No use el instrumento en minas o en otras áreas donde haya explosiones, a menos que esas áreas estén certificadas para la utilización de audífonos.
- No permita que otras personas usen su audífono. Puede causarles daños permanentes.
- El uso de audífonos por parte de niños o personas con discapacidad psíquica debe supervisarse en todo momento.
- Los audífonos deben utilizarse únicamente siguiendo las indicaciones de su profesional de la audición. Un uso incorrecto puede provocar la pérdida de audición repentina y permanente.
- El audífono contiene piezas pequeñas que podrían causar asfixia si son ingeridas. Manténgalos fuera del alcance de niños de menos de 3 años.
- Los dispositivos externos conectados a la corriente deben cumplir con los requerimientos IEC 60601-1, IEC60065, o IEC60950-1, según sea apropiado.





## Ocho pasos para una mejor audición

Es necesario que se acostumbre a su nuevo audífono. Los sonidos serán nuevos y diferentes porque usted está acostumbrado a una audición mermada. Por eso, los sonidos familiares al principio pueden parecerle extraños o poco naturales. Cada vez que un primer usuario utiliza un audífono tiene una respuesta diferente. Algunos pueden usar el aparato a tiempo completo desde el primer día, otros tienen más dificultades para acostumbrarse.

Poco después de comenzar a utilizar un audífono percibirá los sonidos y se acostumbrará a ello de forma natural. A continuación encontrará ocho pasos que le guiarán en el período inicial. Si no está satisfecho o sigue teniendo problemas, por favor consulte al audioprotesista.

### 1. Acostumbrarse a los sonidos familiares en casa

Intente acostumbrarse a los nuevos sonidos en un entorno familiar. Escuche los diferentes sonidos de fondo e intente reconocerlos. Cuando esté cansado de escuchar, quítese el aparato y pare un ratito. Hable o lea en voz alta para familiarizarse con el sonido de su propia voz. Poco a poco irá aprendiendo a utilizar el aparato durante más tiempo y se sentirá más cómodo con él.

### 2. Escuchar en la calle: entorno tranquilo y tráfico

Salga a un sitio tranquilo como el parque o el bosque. Escuche los sonidos ambientales. ¿Los reconoce?

Por favor, tenga cuidado con los sonidos del tráfico denso durante el proceso de adaptación al uso del audífono. A veces el sonido es muy fuerte, no se asuste.





### **3. Converse con una sola persona**

Utilice el audífono en una conversación con una sola persona, un familiar o amigo. Vayan a un sitio tranquilo. Explique que está usando un audífono; pida a la otra persona que hable con normalidad. Mire de frente a la persona con la que va a conversar. Si el ajuste de los parámetros es bueno, podrá comunicarse mejor que antes.

### **4. Escuchar la radio o la televisión**

Escuche la radio o la televisión. Comience con las noticias, después pase a otros programas. Pida a una persona sin problemas de audición que fije el volumen de la radio o la televisión en un nivel confortable. Si fuera necesario, ajuste el volumen del audífono.

Si no puede entender la radio o la televisión, pida al audioprotesista que re programe el aparato.

Puede informarle sobre otras prestaciones, como, por ejemplo, la instalación de un sistema de inducción en su hogar para escuchar la radio o la televisión.

### **5. Acostumbrarse a las conversaciones en grupo**

Acostumbrarse a las conversaciones en grupo es con frecuencia difícil por el ruido de fondo. Escuche las diferentes voces. Intente reconocerlas por el timbre y el ritmo para relacionarlas con cada persona. Centre su atención en la persona que desea entender. Practique de manera regular. Si no entiende lo que le dicen, pida que se lo repitan.

Asegúrese de que puede ver la cara del interlocutor con claridad y de que hay suficiente luz. De este modo le será más fácil leer los labios. Colóquese con la espalda hacia la ventana o la fuente de luz para ver mejor a la otra persona.



Pida que le hablen despacio y con claridad. Infórmeles de que hablar más fuerte no sirve para nada.

## **6. Visitas a edificios públicos**

Visite edificios públicos. Intente sentarse cerca del hablante. En espectáculos, siéntese en las primeras filas. Evite sentarse detrás de una columna o en un lugar donde exista una sombra de sonido.

En el restaurante, siéntese con la espalda hacia la pared. Así evitará sonidos molestos que le llegarán por la espalda.

Algunos edificios públicos cuentan con sistemas de bucle de inducción. En estos edificios utilice el programa de inducción (telebobina), si está activado. Sin embargo, no todas las ubicaciones del edificio tendrán una buena recepción del sonido. Busque las señalizaciones o pruebe otro asiento.

## **7. Uso de su teléfono**

Con frecuencia, podrá oír el teléfono con claridad con el audífono en el programa micrófono. Sujete el auricular del teléfono a 2 ó 3 centímetros del oído y sepárelo e inclínelo un poquito.

Compruebe si el teléfono suena mejor cuando cambia el audífono al programa de inducción (telebobina). En la página 24 se proporciona más información.

Su audífono cumple con las regulaciones internacionales. En la mayoría de los casos podrá utilizar un teléfono GSM. Sin embargo, en algunas circunstancias, es posible que sufra molestias a través del audífono.



## 8. Uso del audífono durante todo el día

Utilizar el audífono y practicar es la mejor manera de re-aprender a oír. Intente llevar el aparato todo el día. Esto le proporcionará el mayor beneficio auditivo.

Por supuesto, un audífono no puede restablecer la audición natural, pero le ayudará a mejorarla notablemente.

Siga estos ocho pasos y redescubra un mundo de sonido a su alrededor. Haga las cosas que le gustan y escuche los sonidos de su entorno.

## Advertencias para el audioprotesista

Debe tenerse especial cuidado al seleccionar y ajustar un/unos audífono(s) cuyo nivel máximo de presión acústica sea superior a 132 dB SPL con simulador de oído ocluido IEC 60711:1981 dado que puede dañar la audición residual del paciente.



## Guía para solucionar problemas

SÍNTOMA	CAUSA
<b>Acoplamiento, silbidos</b>	¿El acoplador o el molde están insertados correctamente?
	¿El volumen es muy alto?
	¿El tubo de plástico o el molde está obstruido o roto?
	¿Mantiene su mano o algún objeto (por ejemplo, un sombrero) demasiado cerca del audífono?
	¿Parece haber mucha cera en el oído?
<b>No hay sonido</b>	¿El audífono está encendido?
	¿El audífono está encendido en el programa telebobina?
	¿Hay alguna pila en el audífono?
	¿La pila todavía tiene carga?
	¿El tubo de plástico o el molde está obstruido o roto?
	¿Parece haber mucha cera en el oído?

## POSIBLE SOLUCIÓN

Introduzca el molde/acoplador

Reduzca el volumen con el control de volumen

Visite a su audioprotesista

Aleje su mano o añada algo de espacio entre el instrumento y el objeto

Visite a su médico

Cierre la tapa de la batería para encenderlo

Cámbielo al programa de micrófono

Inserte una pila

Reemplácela por una nueva

Visite a su audioprotesista

Visite a su médico

## GUÍA PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS

SÍNTOMA	CAUSA
<b>El sonido está distorsionado, con interferencias o muy bajo</b>	¿La pila se ha agotado?
	¿La pila está sucia?
	¿El tubo de plástico o el molde está obstruido o roto?
	¿Su audífono esta húmedo?
<b>La pila se agota rápidamente</b>	¿Dejó el audífono conectado toda la noche?
	¿La pila está caducada?

## POSIBLE SOLUCIÓN

Reemplácela por una nueva

Límpiala o use una nueva

Visite a su audioprotesista

Use deshumidificador

Apague siempre el audífono por la noche

Compruebe la fecha en el envase de la pila

## Especificaciones técnicas

### Tecnología de la señal de audio

#### Digital

Modelo	El audífono salida máxima (IEC 118-0 OES)
OR65DI	133 dB SPL
OR65DIO	130 dB SPL
OR75VI	133 dB SPL
OR75DVI	133 dB SPL
OR75DVIO	130 dB SPL
OR85VI	140 dB SPL
OR85DVIO	140 dB SPL
BO95DVI	144 dB SPL

Modelo	El audífono salida máxima (IEC 118-0 OES)
OR364-DVIR	125 dB SPL
OR364-DVIRO	124 dB SPL
OR364-DVIRP	128 dB SPL
OR364-DVIRPO	127 dB SPL
OR378-DVI	134 dB SPL
OR378-DVIO	130 dB SPL
OR378-DVIP	139 dB SPL

#### Información sobre prueba de temperatura, transporte y almacenamiento

Los audífonos Beltone han estado sometidos a diferentes pruebas de temperatura y ciclos de calor húmedo de entre -25° C y +70° C según los estándares internos y del sector.



Durante el transporte y almacenamiento, la temperatura no debería sobrepasar los valores límite de -20° C (68° F) a 60° C (140° F) y una humedad relativa de 90%, sin condensación (durante un tiempo limitado). La presión de aire adecuada se encuentra entre 500 y 1100 hPa.

## **Garantía internacional, servicio y reparaciones**

Los audífonos digitales de Beltone tienen una garantía internacional que cubre cualquier defecto de mano de obra o material, tal y como se describe en la documentación sobre la garantía.

En nuestra política de servicio, en Beltone siempre intentamos ofrecer productos cuya funcionalidad permanezca intacta en el tiempo.

En calidad de firmantes de la iniciativa Global Compact de las Naciones Unidas, en Beltone nos comprometemos a lograrlo siguiendo prácticas responsables con el medioambiente. En consecuencia, y a criterio de Beltone, los audífonos podrán sustituirse por completo por unos nuevos o repararse con piezas nuevas o reacondicionadas.

El período de garantía de los audífonos viene indicado en la hoja de garantía que le debe entregar su audioprotesista.

Si detecta un funcionamiento incorrecto de su audífono Beltone, éste deberá ser reparado por un técnico cualificado. No intente abrir la carcasa del audífono, ya que esto anularía la garantía. Si su audífono Beltone necesita ser reparado, póngase en contacto con su audioprotesista para obtener ayuda.



## Su modelo seleccionado

Su audioprotesista colocará una marca de comprobación en la siguiente lista para identificar el modelo que ha recibido.

### Modelo recibido

- OR365DI
- OR365DIO
- OR375DVI
- OR375DVIO
- OR385DVI
- OR275DVI
- OR275DVIO
- OR285DVI
- OR175VI
- OR175VIO
- OR185VI
- BO395DVI
- BO295DVI

### Modelo recibido

- OR364-DVIR
- OR364-DVIRO
- OR364-DVIRP
- OR364-DVIRPO
- OR378-DVI
- OR378-DVIO
- OR378-DVIP

### Audioprotesista

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



Número de serie Derecho: \_\_\_\_\_

Número de serie Izquierdo: \_\_\_\_\_

Tamaño del acoplador: \_\_\_\_\_



Preste atención a la información que contenga un símbolo de advertencia



**ADVERTENCIA** indica una situación que podría causar lesiones de gravedad,  
**PRECAUCIÓN** indica una situación que podría provocar lesiones leves y moderadas







Pregunte a su audioprotesista  
sobre el modo de desechar correctamente el audífono

CE  
0297

Cualquier asunto relacionado con la Directiva 93/42/CEE de productos sanitarios debe dirigirse a Beltone A/S

400269004-ES-14.08-Rev.B  
© Beltone 2014

### Fabricante

Beltone A/S  
Lautrupbjerg 7  
DK-2750 Ballerup  
Dinamarca  
Tel.: +45 45 75 11 11  
Fax: +45 45 75 11 19  
[www.beltone.es](http://www.beltone.es)  
Nº CVR 55082715